

# いけだ じょうほう 池田 ぐらしの じょうほう

いけだしこくさいこうりゅうせんたー  
池田市国際交流センター

☎ 072-735-7588

imc20151101@gmail.com

Ikeda public information 池田生活指南 이케다시 생활 정보 2021年11月  
Laporan berkala kota ikeda dalam berbagai Bahasa Vol.58



## IMC 정보안내

### 토요일 일본어 교실

일시 토요일 오전 10시~11시30분  
내용 비즈니스 일본어 (프로 일본어강사 지도)  
정원 5명

### Zoom 일본어살롱

일시 화, 목, 토 오전 10시~11시 45분 사이의 45분정도 (공휴일 제외)  
내용 Zoom 자원봉사와 일본어를 통해 교류하며 배움  
대상 외국인시민

### IMC 일본어살롱

시간 목요일 오전10시 ~ 11시30분 ( 공휴일은 제외 )  
내용 자원봉사와 교류하며 일본어학습  
대상 일본어를 학습하고 싶은 외국인시민

### T B Y 「To Be Yourself」

외국에 뿌리를 가진 어린이들의 모임  
시간 토요일 오전 10시 ~ 11시30분 ( 공휴일 제외 )  
내용 일본어 공부, 학교숙제, 놀이공간 제공  
대상 외국에 뿌리를 가진 초·중학생

## Languages

English  
Indonesian  
中文  
한국어  
やさしい日本語 にほんご



이케다시 국제교류센터

# 외국인 상담창구

일상생활의 고민 및 궁금한 점이  
있으시면 언제든지 상담하여  
주십시오. 상담자의 개인정보를  
엄수합니다.  
상담은 무료입니다.



**072-735-7588**  
imc20151101@gmail.com

이케다시 국제교류센터 (IMC)  
월요일~토요일  
오전 9시~오후 5시  
보건복지종합센터  
(조난 3층에 1-40 2층)

- ★영어(매일)
- ★베트남어  
(목요일 오후 1시~4시)
- ★중국어  
(화요일 오후 1시 30분~ 4시 30분)
- ★인도네시아어  
(월요일 오전 10 시부터 정오)

그 외 언어의 통역은 통역기로 대  
응합니다. 본 센터에 직접 방문하  
여 상담하실 경우 전화예약 없이  
가능합니다.

## 이케다시의 알림

시정토픽



## 2022년 보육소 등의 신규입소 신청

2022년도 보육소 등의 신규입소 신청을 시작합니다. 신청은 11월1일(월)부터 유아보육과에서 배부, 또는 시 홈페이지에서 다운로드 가능합니다.

**대상** 보호자가 맞벌이 또는 질병 등의 이유로 보육이 필요한 경우 생후 57일이 지난 유아를 육아중인 가정

**요금** 보육료 (3~5세 무료), 급식비(3~5세), 개인용 보육용품비 등

**신청** 다음의 ① ~ ③의 방법으로 신청

① 12월1일(수)~14일(화), 신청서류를 지참하여 직접 유아보육과 (토·일요일 제외)

② 11월1일(월)~19일(금) (소인유효) 까지 우편으로 유아보육과(우편번호 563-8666, 주소기입 필요없음)

③ 11월15일(월)~24일(수)(토·일요일 제외) 다음의 A 또는 B의 해당하는 시설로 제출.

A . . . 현재 이용중인 보육소에서 옮기는 경우, 또는 형제가 신규신청하는 경우에는 현재 이용중인 시설에 제출

B . . . A이외의 분은 후루에 보육소, 나카요시·히카리 어린이집, 사쿠라·아오조라 유치원으로 제출

※신청기간 후에 출생한 경우, 불가피하게 기간중 신청을 하지 못한 경우, 2022년 1월31일(월)까지 2차 모집기간으로 접수합니다. 또는 2021년도중 입소신청한 경우, 2022년4월이후에도 이용을 희망하는 경우에는 재신청이 필요합니다.

그 외 상세한 사항은 11월부터 유아보육과에서 배부하는 보육시설 입소가이드 또는 시 홈페이지를 참조하여 주십시오.

## 2022년 4월부터 유보연대형 인정어린이집·텐진어린이집(가칭)이 신설

**장소** 텐진1-1-13

**대상** 0~5세아 (유치원 부분은 3~5세아)

**정원** 136명(유치원 부분은 총9명. 상시모집중)

**문의** 텐진보육원 ☎072-761-3887

※ 그 외 지역형 보육사업(0~2세아)이 새롭게 3곳 신설될 예정입니다.

문의 유아보육과 ☎072-754-6208

이케다 육아정보 이케닷코



후르츠 버스킷 (외국인 가족지원)

일시 11월19(금) 오전10시~11시30분

내용 보호자간 교류

대상 외국인 보호자와 미취학아동

정원 8팀

신청 월~금요일 오전 10시~오후4시 직접 또는 전화로 포푸쿤 ☎072-753-7999



1세 생일 이치고파티



일시 11월①26일(금) 오전10시~11시, 오후 1시~2시 ②27일(토) 오전11시~정오

대상 11월1세가 되는 아동과 보호자

정원 ①각10팀 ②각 5팀

지참물 생일달에 송부되는 「이치고 통신」

신청 ①호프쿤 ☎072-753-7999 ②스이게츠 아동문화센터 ☎072-761-9233

문의 호프쿤 ※②은 스이게츠 아동문화센터에서 개최



시정토픽

8월 연기분 개최 이케다 · 이랏샤이 페스티벌

여름에 중지되었던 이케다시민 카니발의 메인사업「이케다 · 이랏샤이 페스티벌」을 일정을 변경하여 개최합니다. 올해는 이나가와 운동공원에서 개최하며 야간 노점 및 무대 이벤트도 실시합니다. 많은 분들이 참가하셔서 추억을 만들어 보세요.

일시 11월23일(공휴일) 오후 1시~6시 등

장소 이나가와 운동공원 북쪽 다목적 광장

내용 야간노점, 노래와 춤 라이브공연 등

※상세사항은 시 홈페이지를 참조하여 주십시오.

당일 혼잡을 피하기위해 입장제한을 실시할 수도 있습니다.



문의 공항 · 관광과 ☎072-754-6244

산업 · 일



오사카부 최저임금 개정

10월1일 금요일부터 오사카부의 최저임금이 시간당 「992엔」으로 개정됩니다.

최저임금은 파트타임 및 아르바이트 등을 포함한 노동자 전부에게 적용됩니다.

사용자는 노동자에게 시간당 992엔이상의 임금을 지불해야 합니다. 특정산업에 근무하는 노동자에게는 별도로 「특정최저임금」이 정해져 있으나 각각의 최저임금액이 개정되기까지 오사카부 최저임금이 적용됩니다.

문의 오사카 노동국 임금과 ☎06-6949-6502

환경 · 안전

자전거도 보행자도, 「나가라 스마호 (주행중 보행중 스마트폰 사용)」에 주의

7월1일「이케다시 나가라 스마호 방지에 관한 조례」 시행하여 3개월이 경과 되었습니다. 자전거 주행중, 보행중 스마트폰 등을 사용하는 것은 주의력 부족으로 인한 사고가 발생할 수 있습니다. 통행에 방해가 되지 않도록 안전한 장소에서 사용하시기 바랍니다.



문의 교통도로과 ☎072-754-6281

예방하자 자전거 도난

◆주륜시에는 반드시 자물쇠를 잠그세요.

오사카부의 최다 범죄는 자전거 도난입니다. 2년간 자전거 도난 피해 건수는 18,677건으로 그 중 약53%가 자물쇠를 잠그지않은 상태에서 발생한 피해입니다.

자전거 도난방지를 위해 주륜시에는 짧은시간이라도 반드시 자물쇠를 잠궈주십시오. 상세는 오사카부 경찰 홈페이지

( https://www.police.pref.osaka.lg.jp/seikatsu/bohan/3/6852.html ) 를 참조하여 주십시오.

문의 부경찰본부 ☎06-6943-1234



◆방법등록 잊지마세요.

방법등록은 자전거 도난예방 차원에서 법률상의 의무입니다. 반드시 방법등록을 해주십시오.

문의 오사카부 자전거 방법 협의회 ☎06-6629-0750



新冠疫苗接种通知

코로나 바이러스 감염증 확산으로 본국으로 귀국하지 못하는 외국인도 백신접종이 가능합니다.

재류자격 3개월이하, 또는 단기비자에 해당하는 외국인 중, 본국으로 귀국하지 못하고 3개월 이상 일본에서 거주중인 분께 엽서가 송부됩니다.

【송부되는 엽서 예시】

郵便はがき

銀座局  
料金後納  
郵便

**IMPORTANT : COVID-19**

発信者 100-8973  
出入国在留管理庁在留管理支援部在留管理業務室  
東京都千代田区霞が関1-1-1  
Residency Management Office, Residency Management and Support Department,  
Immigration Service Agency, Government of Japan  
1-1-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo

【市町村(特別区を含む。)窓口担当者へお願い】  
本はがきを持参した方は、3か月以下の在留期間が決定された方又は短期滞在の在留資格で在留する方(住民登録の義務がないため、新型コロナウイルス感染症に係るワクチン接種券が送られていない方)のうち、コロナ禍において国際的な往來が規制され本国に帰国できない等やむを得ない事情により、3か月以上本邦に在留する方です。各市町村においてワクチン接種手続をお願いいたします。

このはがきは、3か月以下の在留期間<=日本に在ることができ期間>の人、または、短期滞在の在留資格の人のなかで、自分の国に帰ることができます、3か月以上日本に住んでいる人に送っています。

あなたが、新しいコロナウイルスの病気 (COVID-19) のワクチンを打ちたい場合、いま住んでいるところ (市、町、村) の役所に、

① パスポート (Passport)  
② このはがき

を提示して、「ワクチンを打ちたい」と伝えてください。

※ ワクチンを打つための手続は、役所によって違います。  
※ ワクチンを打つことができるかなど、詳しいことは、役所に聞いてください。  
※ わからないことがあれば、地域の相談窓口で聞いてください。

地域の相談窓口

日本語  
http://www.moj.go.jp/jisa/content/930004512.pdf

英語 / English  
http://www.moj.go.jp/jisa/content/930005173.pdf

**COVID-19**

- (日本語) 新型コロナワクチンに関するお知らせです。
- (英語) This is an announcement regarding the new corona vaccine.
- (中国語 (繁体字)) 这是关于新冠疫苗接种的公告。
- (中国語 (简体字)) 这是关于新冠疫苗接种的公告。
- (フランス語) Il s'agit d'une annonce concernant le nouveau vaccin corona.
- (インドネシア語) Ini adalah pengumuman mengenai vaksin corona baru.
- (ケール語) Kwaifomungumungu wa kuhusu wakazi wa kawaida wanaoingia.
- (韓国語) 신종 코로나 백신에 관한 소식입니다.
- (ミャンマー語) နှစ်ပတ်လုံး Corona ဝက်ဆိုင်ဆေးဝါးအသစ်ကို မြန်မာနိုင်ငံတော်အတွက် ဖြန့်ဖြူးပေးခြင်းအကြောင်းအရာကို ဖော်ပြပါသည်။
- (モルダル語) Эне бол шэнэ тиймийн вакцины талаархи мэдэгдэл юм.
- (ネパール語) यो नयाँ कोरोना भाइरसको लागि सकारात्मक खबर हो।
- (ポルトガル語) Este é um anúncio sobre a nova vacina corona.
- (ロシア語) Это объявление о новой вакцине от коронавируса.
- (スペイン語) Este es un anuncio sobre la nueva vacuna corona.
- (タガログ語) Ito ay isang anunsyo hinggil sa bagong bakuna sa corona.
- (タイ語) ข้อประกาศเกี่ยวกับวัคซีนป้องกันโรคโควิด-19
- (ベトナム語) Đây là thông báo liên quan đến vắc xin corona mới.
- (アラビア語) هذا إعلان بخصوص لقاح كورونا الجديد.

(上記二次元コードはQRコードです。)

● 백신접종을 희망하는 분은 자택에 송부되는 엽서와 여권을 지참하고 보건복지 종합센터 4층, 신형 코로나백신 대책과로 가시면 접종이 가능합니다.

연락처 이케다 어린이 · 건강부 신형 코로나 백신 대책과

우편번호 563-0025 이케다시 조난 3초메 1-40 이케다시 보건복지종합센터 4층 ☎072-737-6020

## FRESC 다국어 예방 접종 지원

FRESC(외국인 거주 지원 센터)는 도쿄, 나고야, 오사카에서 코로나19 예방 접종상담 및 예약, 예방접종 당일 대응 등에 대해 다언어로 제공합니다!

예방 접종권을 소지하신 분 ↓

FRESC 백신접종 전용 전화

●TEL: ☎03-4332-2601

●요일 : 월요일부터 금요일까지

●시간 : 오전 9시부터 오후 5시까지

(토요일, 일요일, 공휴일에는 운영하지 않습니다)

●언어: 한국어, 일본어, 영어 등 18개 언어

●URL: [https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/vaccine\\_covid19.html](https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/vaccine_covid19.html)

### 비용

접종 비용은 무료입니다. (이동시 교통비는 직접부담)

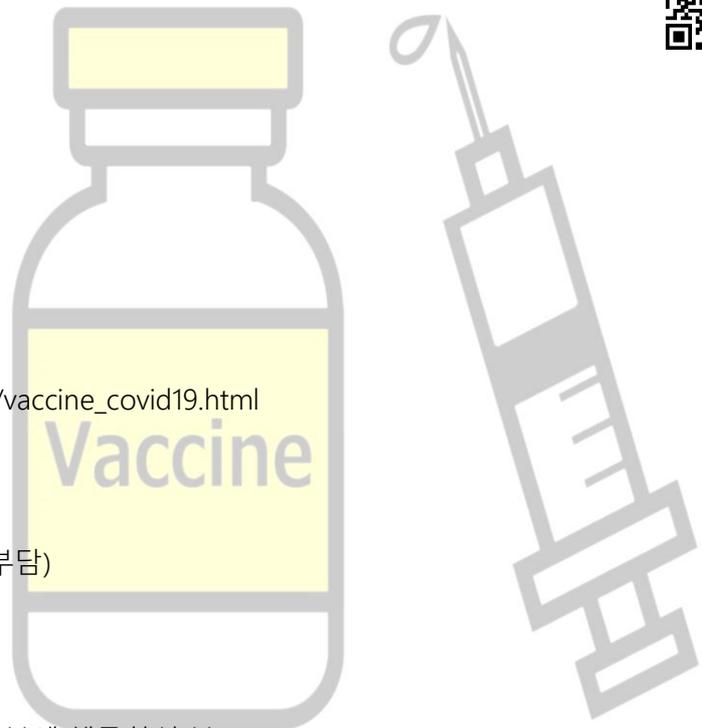
### 대상

- 중장기 거주자
- 귀국이 곤란한 단기 거주자(최소 3개월 이상 일본에 체류하신 분)
- 강제퇴거 절차중인 분

백신 접종권을 수령하지 못한 경우, 접종권을 수령방법 및 예약 방법을 모르시는 경우 외국인 재류지원센터

FRESC 헬프 데스크 (☎0120-76-2029)로 문의하세요.

외국어 상담가능.



### ★일본사법지원센터 다언어서비스

이혼등 법적인 문제의 해결이 필요한 정보나

서비스를 제공 받을수있는 일본사법지원센터(법테라스) 영어, 중국어, 포르투갈어, 스페인어, 한국어, 베트남어, 네덜어, 타갈로그어, 태국어, 인도네시아어로 대응 하고 있습니다. 전화로 의뢰인과 통역자,법테라스 직원 3자상담이 가능합니다.

**일시** 오전9시 ~ 오후5시까지

**문의처** 법테라스오사카 ( 오사카시 니시텐만1-12-5오사카변호사회관B1F )

☎0570-078377

**비용** 무료

### ★요리소이 핫라인

전국 어디서든 걸수 있습니다. 영어, 중국어, 한국·조선어, 타갈로그어, 타이어, 베트남어, 네덜어, 스페인어, 포르투갈어, 인도네시아어에 대응하는 전화 상담의 전문인이 기다리고 있습니다. 여러분의 어떤 고민이라도 상담 가능하오니 혼자 고민하지 마시고 전화 주십시오. 이용방법

은 ☎0120-279-338

에 전화하면 음성안내가 흘러나오니 상담하고 싶은 것을 선택해 주십시오.

### ★오사카부 외국인 상담

다언어 ( 10언어 ) 로 정보제공, 무료상담을 실시

하고 있습니다. 상담은 월 ~ 금요일 오전 9시~오후 8시 ( 휴일은 휴무 ) 화, 수, 목요일 오전9시~오후5시30분, 제2, 제4일요일 오후1시~오후5시 까지 직접 오시거나, 전화나 메일, 팩스로도 접수 받고 있습니다.

**문의처** 오사카부 국제교류재단 ( 오사카시 츄오쿠 혼마치바시2-5마이돔오사카5층 )

☎ 06-6941-2297

☎ 06-6966-2401

jouhou-c@ofix.or.jp